叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 在祂的餐桌前纪念基督(christ Remembered At His Table) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在祂的餐桌前纪念基督(Christ Remembered at His Table)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [dʒeɪ] . [dʌn] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] . [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] .

Transcribed	from	the	1854	J	.	Dunn	and	Co	.	edition	by	David	Price	.
转录	从	这	-	J	.	邓恩	和	合作	.	版	经过	大卫	价格	.

根据 1854 年 J. Dunn and Co. 版本，由 David Price 转录。

[kraɪst] [rɪ'membəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .

CHRIST	REMEMBERED	AT	HIS	TABLE	.
基督	记得	在	他的	桌子	.

在餐桌旁纪念基督。

[æn; ən] [ə'dres]

AN	ADDRESS
一个	地址

一个地址

[tuː; tə][ðə; ði]

TO	THE
到	这

到

[tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒtɪŋəmʃə(r)] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Churches	of	the	Nottinghamshire	Association	,
教堂	的	这	诺丁汉郡	协会	,

诺丁汉郡教会协会

[ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] [ɪn]['fraɪə(r)]

ASSEMBLED	AT	THE	LORD'S	SUPPER	IN	FRIAR
组装	在	这	领主的	晚餐	在	修士

在主的晚餐中聚集

[leɪn] ['tʃæp(ə)l] , ['nɒtɪŋəm] ,

LANE	CHAPEL	,	NOTTINGHAM	,
车道	教堂	,	诺丁汉	,

诺丁汉巷教堂

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , [mɑːtʃ] 20th , - .

ON	MONDAY	EVENING	,	MARCH	20th	,	1854	.
在	周一	晚上	,	行进	20th	,	-	.

1854年3月20日星期一晚上。

[baɪ] [dʒɒn] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

BY	JOHN	ALEXANDER	,
经过	约翰	亚历山大	,

作者：约翰·亚历山大

['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [striːt] ['tʃæp(ə)l] , ['nɒrɪdʒ] .

MINISTER	OF	PRINCE'S	STREET	CHAPEL	,	NORWICH	.
部长	的	王子的	街道	教堂	,	诺维奇	.

诺里奇王子街教堂牧师。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [rɪ'kwest] .

PUBLISHED	BY	REQUEST	.
已发布	经过	要求	.

应要求发布。

['nɒtɪŋəm]	:
NOTTINGHAM	**:**
诺丁汉	:

诺丁汉:

['prɪntɪd]	[baɪ][dʒeɪ]	.	[dʌn]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'əʊ]	.	,	[saʊθ]	PARADE1854	.
PRINTED	**BY**	**J**	**.**	**DUNN**	**AND**	**CO**	**.**	**,**	**SOUTH**	**PARADE1854**	**.**
打印	经过	J	.	邓恩	和	一氧化碳	.	,	南	PARADE1854	.

由 J. DUNN AND CO. 印刷，南游行街，1854 年。

[piː]	.	[θriː]
p	**.**	**3**
p	.	3

第3页

[æn; ən]	[ə'dres]	.
AN	**ADDRESS**	**.**
一个	地址	.

一个地址。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[wʌn]	[pleɪs]	,	['krɪstʃən]	['breðrən]	,
We	**have**	**come**	**together**	**in**	**this**	**one**	**place**	**,**	**Christian**	**brethren**	**,**
我们	有	来	一起	在	这	一	地方	,	基督教	弟兄们	,

基督弟兄们，我们聚集在了这里。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pɜːpəs]	[ɒv; əv]	['selɪbreɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	['veri]	['sɪmp(ə)l]	[jet]	[ɪn'strʌktɪv]	[ænd; ənd]	[ɪm'presɪv]
for	**the**	**purpose**	**of**	**celebrating**	**a**	**very**	**simple**	**yet**	**instructive**	**and**	**impressive**
为了	这	目的	的	庆祝	一个	非常	简单的	然而	有指导意义的	和	感人的

['serəməni]	,
ceremony	**,**
仪式	,

为了举行一个非常简单但富有启发性和令人印象深刻的仪式，

[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[biːn]	[ə'pɔɪntɪd]	[tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	[ænd; ənd]	['seɪvjə(r)]	.
which	**has**	**been**	**appointed**	**to**	**us**	**by**	**Jesus**	**Christ**	**our**	**Lord**	**and**	**Saviour**	**.**
哪个	有	到过	任命	到	我们	经过	耶稣	基督	我们的	主	和	救主	.

这是我们的主和救主耶稣基督赐给我们的。

“	[ðɪs]	[duː; də]	,	[sed]	[hiː; hi]	,	[ɪn]	[rɪ'membrəns]	[ɒv; əv][ˌem 'iː]	.
“	**This**	**do**	**,**	**said**	**he**	**,**	**in**	**remembrance**	**of**	**me**	**.**
“	这	做	,	说	他	,	在	纪念	的	我	.

“这样做，”他说，“是为了纪念我。”

”	[tuː; tə]	[iːt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[bred]	,	[ænd; ənd][tuː; tə]	[drɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[kʌp]	,
”	**To**	**eat**	**of**	**this**	**bread**	**,**	**and**	**to**	**drink**	**of**	**this**	**cup**	**,**
”	到	吃	的	这	面包	,	和	到	喝	的	这	杯子	,

“吃这饼，喝这杯，

[ɪz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[rɪ'kwaɪəz]	[ˌjuː 'es][tuː; tə]	[duː; də]	.
is	**that**	**which**	**he**	**requires**	**us**	**to**	**do**	**.**
是	那	哪个	他	需要	我们	到	做	.

就是他要求我们做的。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[daɪ'rektɪd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[nɒt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['kɒmən]
But	**we**	**are**	**directed**	**to**	**do**	**it**	**,**	**not**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**common**
但	我们	是	指导	到	做	它	,	不是	作为	如果	它	是	一个	常见的

[miːl]	,
meal	**,**
一顿饭	,

但我们被要求这样做，并不是像吃一顿普通饭菜那样。

[nɔː(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] “ [wiː; wi][hæv; həv] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

nor	to	satisfy	hunger	and	thirst	,	for	“	we	have	houses	in	which	to
也不	到	满足	饥饿	和	口渴	,	为了	“	我们	有	房屋	在	哪个	到

[iːt] [ænd; ənd][tuː; tə][drɪŋk] ,

eat	and	to	drink	,
吃	和	到	喝	,

也不为满足饥饿和口渴而活，因为“我们有房子可以吃喝，

” [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][məˈmɔːriəl][ɒv; əv][hɪm][baɪ] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːˈdeɪnd] .

”	but	as	a	memorial	of	Him	by	whom	it	was	ordained	.
”	但	作为	一个	纪念馆	的	他	经过	谁	它	曾是	受戒	.

但这却是为纪念那设立它的主。

“ [ðɪs] [duː; də] , [ɪn] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

“	This	do	,	in	remembrance	of	me	.
“	这	做	,	在	纪念	的	我	.

“这样做，是为了纪念我。”

” [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [rɪˈspektɪŋ] [kraɪst] ?

”	What	is	it	then	that	we	are	now	to	remember	respecting	Christ	?
”	什么	是	它	然后	那	我们	是	现在	到	记住	尊重	基督	?

那么，我们现在应该记住的敬重基督的是什么呢?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːsənəli] ,

We	are	,	no	doubt	,	to	remember	what	he	is	personally	,
我们	是	,	不	怀疑	,	到	记住	什么	他	是	亲自	,

毫无疑问，我们应该记住他个人是什么样的人。

[æz; əz] [pəˈzesɪŋ] [ɪn][hɪmˈself][ə; eɪ][dɪˈvaɪn][ænd; ənd]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ;

as	possessing	in	himself	a	divine	and	human	nature	;
作为	拥有	在	他自己	一个	神圣的	和	人类	自然	;

他自身兼具神性和人性；

[æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv][mæn] — “ [ðə; ðɪ] [greɪt]

as	being	at	once	the	Son	of	God	and	the	Son	of	man	—	“	the	great
作为	存在	在	一次	这	儿子	的	上帝	和	这	儿子	的	男人	—	“	这	伟大的

[gɒd][ænd; ənd]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ,

God	and	our	Saviour	,
上帝	和	我们的	救主	,

既是神的儿子又是人子——“伟大的神和我们的救主，

['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Jesus	Christ	.
耶稣	基督	.

耶稣基督。

” [bʌt; bət] , [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['seɪkrɪd]['sʌpə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə]

”	But	,	in	connection	with	this	sacred	supper	,	we	are	more	especially	to
”	但	,	在	联系	和	这	神圣	晚餐	,	我们	是	更多的	尤其	到

[rɪˈmembə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

remember	his	death	.
记住	他的	死亡	.

“但是，在这神圣的晚餐中，我们更应该记住他的逝世。”

[ðæt] [wʌn] [ɪˈvent] [ɪz] [sɪˈlektɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ]

That	one	event	is	selected	out	of	the	many	and	marvellous	circumstances	which
那	一	事件	是	已选	出去	的	这	许多	和	奇妙	情况	哪个

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

distinguished	his	wonderful	history	,
杰出的	他的	精彩的	历史	,

这只是他辉煌人生中众多奇妙经历中挑选出来的一件事。

[æz; əz][ðə; ði]['ənnli] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəməni] .

as	the	only	event	which	is	to	be	celebrated	by	a	religious	ceremony	.
作为	这	仅有的	事件	哪个	是	到	是	著名	经过	一个	宗教	仪式	.

是唯一需要通过宗教仪式来庆祝的事件。

[ðəʊ] [hi:; hi] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] ['seɪtn] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ;

Though	he	triumphed	over	Satan	,	when	he	was	tempted	in	the	wilderness	;
尽管	他	胜利	超过	撒但	,	什么时候	他	曾是	受诱惑	在	这	荒野	;

虽然他在旷野中受试探时战胜了撒旦;

[ðəʊ] [hi:; hi] [rɔ:t] [ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ['mɪrəklz] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

though	he	wrought	superhuman	and	divine	miracles	,	by	which	he
尽管	他	锻	超人类	和	神圣的	奇迹	,	经过	哪个	他

[hi:ld] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] ;

healed	the	sick	and	raised	the	dead	;
已治愈	这	生病的	和	提高	这	死的	;

虽然他行了许多超人般的神迹，治愈了病人，使死人复活;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [træns'fɪgjəd] [ɒn][ðə; ði]['həʊli] [maʊnt] , [wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃɒn]

and	though	he	was	transfigured	on	the	holy	mount	,	when	his	face	shone
和	尽管	他	曾是	变形	在	这	圣	山	,	什么时候	他的	脸	闪耀

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] ,

as	the	sun	,
作为	这	太阳	,

虽然他在圣山上容光焕发，脸庞如同太阳般闪耀，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reɪmənt] [bɪ'keɪm] [waɪt] [ænd; ənd] ['glistərɪŋ] , [ænd; ənd]['məʊzɪz][ænd; ənd] [ɪ'laɪəs]

and	his	raiment	became	white	and	glistering	,	and	Moses	and	Elias
和	他的	服饰	成为	白色的	和	闪闪发光	,	和	摩西	和	埃利亚斯

[ə'pɪəd]

appeared
出现

他的衣服变得洁白闪亮，摩西和以利亚出现了。

[pi:] . [fɔ:r]

p	.	4
p	.	4

[tu:; tə][hɪm][ɪn]['glɔ:ri] ; [jet] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] , ['splendɪd][ænd; ənd][ɪm'pɔ:t(ə)nt][æz; əz]

to	him	in	glory	;	yet	none	of	these	circumstances	,	splendid	and	important	as
到	他	在	荣耀	;	然而	没有任何	的	这些	情况	,	灿烂	和	重要的	作为

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,

they	were	,
他们	是	,

荣耀归于他；然而，尽管这些境况辉煌而重要，却都无关紧要。

[ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [kəˌmemə'reɪʃn] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌpə(r)] .

are	selected	for	commemoration	at	this	supper	.
是	已选	为了	纪念	在	这	晚餐	.

被选为本次晚宴的纪念对象。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

It	is	his	death	,	his	death	by	the	shedding	of	his	blood	,
它	是	他的	死亡	,	他的	死亡	经过	这	脱落	的	他的	血	,

这是他的死，他因流血而死。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][rɪ'kwaɪəd][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] [pə'petʃuəli] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] .

which	he	has	required	his	church	perpetually	to	celebrate	.
哪个	他	有	必需的	他的	教会	永恒地	到	庆祝	.

他要求他的教会永远都要庆祝这个节日。

[ðɪs] [bred] [di'nəuts] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [waɪn] [di'nəuts] [hɪz; ɪz]
This bread denotes his body which was broken , and this wine denotes his
这 面包 表示 他的 身体 哪个 曾是 破碎的 , 和 这 葡萄酒 表示 他的
[blʌd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃed] .
blood which was shed .
血 哪个 曾是 棚 .

这面包象征他被破碎的身体，这酒象征他被流出的鲜血。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
There must therefore be a peculiar degree of importance connected with his
那里 必须 所以 是 一个 奇特 程度 的 重要性 连接 和 他的
[deθ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['eni] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [laɪf] .
death which does not belong to any event of his previous life .
死亡 哪个 做 不是 属于 到 任何 事件 的 他的 以前的 生活 .

因此，他的死必然具有某种特殊的意义，这与他生前的任何事件都截然不同。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪz] [ə'tætʃt] , [baɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [nɒt] ['mɪəli] [tu:; tə][ðə; ði][məʊd]
And this importance is attached , by the scriptures , not merely to the mode
和 这 重要性 是 随附的 , 经过 这 经文 , 不是 仅仅 到 这 模式
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
of his death ,
的 他的 死亡 ,

圣经所强调的这种重要性，不仅仅在于他的死法。

[ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'djʊəd] [ɪn] ['daɪɪŋ] ,
or to the degree of suffering which he endured in dying ,
或者 到 这 程度 的 痛苦 哪个 他 忍受 在 垂死 ,

或者达到他临终时所遭受的痛苦程度，

['ægənaɪzɪŋ][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ,
agonizing and mysterious as his sufferings were ,
痛苦的 和 神秘 作为 他的 苦难 是 ,

他的苦难虽然痛苦不堪且扑朔迷离，

[bʌt; bət][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sʌfəd] ,
but more especially to the state of mind with which he suffered ,
但 更多的 尤其 到 这 状态 的 头脑 和 哪个 他 遭受 ,

但更重要的是他所遭受的精神折磨。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['mɒrəl] [p'ɜ:pəsɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
and to the moral purposes which his sufferings were intended to
和 到 这 道德 目的 哪个 他的 苦难 是 故意的 到
[ə'kʌmplɪʃ] .
accomplish .
完成 .

以及他所遭受的苦难所要达成的道德目的。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['brəʊkən] “ [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
His body was broken , but it was broken “ for you .
他的 身体 曾是 破碎的 , 但 它 曾是 破碎的 “ 为了 你 .

他的身体破碎了，但这破碎是为了“你”。

” [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] “ [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['kʌvənənt] , ”
” His blood was shed , but it was “ the blood of the New Covenant , ”
” 他的 血 曾是 棚 , 但 它 曾是 “ 这 血 的 这 新的 盟约 , ”

“他的血流了，但那是‘新约之血’。”

“ [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃed] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] .
“ the blood that was shed for many , for the remission of sins .
“ 这 血 那 曾是 棚 为了 许多 , 为了 这 缓解 的 罪孽 .

“为众人所流的血，使罪得赦免。”

" [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,

"	His	death	is	to	be	remembered	therefore	,	not	only	as	a	fact	,
"	他的	死亡	是	到	是	记得	所以	,	不是	仅有的	作为	一个	事实	,

因此，他的死不仅作为一个事实，更应该被铭记。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['dɒktrɪn] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][fækt] .

but	as	a	doctrine	founded	on	the	fact	.
但	作为	一个	教义	创立	在	这	事实	.

但作为一种建立在事实基础上的理论。

[hiː; hi][daɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][daɪd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ; [hiː; hi][daɪd] , [ðə; ði][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	died	,	but	he	died	for	our	sins	;	he	died	,	the	Just	for	the
他	死亡	,	但	他	死亡	为了	我们的	罪孽	;	他	死亡	,	这	只是	为了	这

[ˌʌn'dʒʌst] ,

unjust	,
不公正	,

他死了，但他是为了我们的罪而死；他，义者，为不义者而死。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] .

that	he	might	bring	us	unto	God	.
那	他	可能	带来	我们	到	上帝	.

好让他引领我们归向神。

[ænd; ənd][ɪn] [ðʌs] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

And	in	thus	remembering	his	death	,
和	在	因此	记住	他的	死亡	,

以此方式缅怀他的逝世，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hjuːmən]

we	are	to	connect	it	with	his	divine	as	well	as	with	his	human
我们	是	到	连接	它	和	他的	神圣的	作为	出色地	作为	和	他的	人类

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

我们要将它与他的神性以及他的人性联系起来。

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ə'skraɪb][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ['prɪnsəpli]

The	scriptures	ascribe	the	sacrificial	and	saving	efficacy	of	his	death	principally
这	经文	归咎于	这	献祭	和	保存	功效	的	他的	死亡	主要

[tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['dɪgnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ;

to	the	peculiar	dignity	of	his	person	;
到	这	奇特	尊严	的	他的	人	;

经文认为，耶稣之死的牺牲和救赎功效主要归功于他独特的人格尊严；

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [ɪm'fætɪk] .

and	the	language	in	which	they	teach	this	doctrine	is	remarkably	emphatic	.
和	这	语言	在	哪个	他们	教	这	教义	是	非常	强调	.

他们宣扬这一教义的语言非常强调。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [klɛnsɪθ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl][sɪn] ; "

It	is	"	the	blood	of	Jesus	Christ	HIS	SON	that	cleanseth	us	from	all	sin	;	"
它	是	"	这	血	的	耶稣	基督	他的	儿子	那	清洁	我们	从	全部	罪	;	"

"是祂儿子耶稣基督的宝血洗净了我们一切的罪；"

" [huː] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɪmɪdʒ]

"	WHO	,	being	the	brightness	of	his	glory	,	and	the	express	image
"	WHO	,	存在	这	亮度	的	他的	荣耀	,	和	这	表达	图像

"祂是神荣耀所发的光辉，是神所赐的真像。"

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌp'həuld] [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

of	his	person	,	and	upholding	all	things	by	the	word	of	his	power	,
的	他的	人	,	和	维护	全部	事物	经过	这	单词	的	他的	力量	,

他以自己的身份，用他权能的命令托住万有。

[baɪ] [hɪm'self] [pɜːrdʒd]['aʊə(r)][sɪnz] ;

BY	HIMSELF	purged	our	sins	;
经过	他自己	已清除	我们的	罪孽	;

他亲自洗净了我们的罪；

" [ænd; ənd] " [huː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] [beə(r)]['aʊə(r)][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [triː] .

"	and	"	WHO	HIS	OWN	SELF	bare	our	sins	in	HIS	OWN	BODY	on	the	tree	.
"	和	"	WHO	他的	自己的	自己	裸	我们的	罪孽	在	他的	自己的	身体	在	这	树	.

"他亲自在木头上担当了我们的罪孽。

" [naʊ] [waɪl] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [p'æsɪdʒɪz] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [tiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)]

"	Now	while	these	and	similar	passages	by	no	means	teach	that	the	divine	nature
"	现在	尽管	这些	和	相似的	段落	经过	不	方法	教	那	这	神圣的	自然

[ɒv; əv] [kraɪst] ['sʌfəd] [ænd; ənd][daɪd] — [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [æz; əz] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['skrɪptʃə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

of	Christ	suffered	and	died	—	a	doctrine	as	contrary	to	scripture	as	it
的	基督	遭受	和	死亡	—	一个	教义	作为	相反	到	圣经	作为	它

[ɪz][tuː; tə]['riːz(ə)n] — [jet] [ðeɪ] [duː; də] [tiːtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

is	to	reason	—	yet	they	do	teach	that	he	was	competent	to	be	a
是	到	原因	—	然而	他们	做	教	那	他	曾是	胜任的	到	是	一个

['seɪvjə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] ,

Saviour	because	he	was	the	Son	of	God	,
救主	因为	他	曾是	这	儿子	的	上帝	,

"虽然这些以及类似的经文绝不是教导说基督的神性受苦受难而死——这种教义既违背圣经，也违背理性——但它们确实教导说，他有资格成为救世主，因为他是神的儿子；

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

and	that	because	such	a	person	as	he	gave	himself	for	us	,
和	那	因为	这样的	一个	人	作为	他	给予	他自己	为了	我们	,

正因为他像他一样为我们舍己，

[hɪz; ɪz][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [blʌd] [ɪz][æn; ən] [ə'veil] " [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd][nɒt]

his	sacrificial	blood	is	an	availing	"	propitiation	for	our	sins	,	and	not
他的	献祭	血	是	一个	利用	"	安抚	为了	我们的	罪孽	,	和	不是

[fɔː(r); fə(r)]['aʊəz]['əʊnli] ,

for	ours	only	,
为了	我们的	仅有的	,

他的献祭之血是有效的"赎罪祭，不仅为我们的罪，也为我们的罪"。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

but	also	for	the	sins	of	the	whole	world	.
但	还	为了	这	罪孽	的	这	所有的	世界	.

但也是为了全世界的罪孽。

" [ðiːz] , ['breðrən] ,

"	These	,	brethren	,
"	这些	,	弟兄们	,

"弟兄们，这些

[ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [rɪ'spektɪŋ] [kraɪst] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

are	some	of	the	particulars	respecting	Christ	which	we	are	to
是	一些	的	这	细节	尊重	基督	哪个	我们	是	到

[rɪ'membə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [iːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bred] [ænd; ənd][drɪŋk][ɒv; əv] [ðɪs] [kʌp] .

remember	while	we	eat	of	this	bread	and	drink	of	this	cup	.
记住	尽管	我们	吃	的	这	面包	和	喝	的	这	杯子	.

以下是我们在吃这饼、喝这杯时应当记住的有关基督的一些细节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['bɒdɪli] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['eksəsaɪz] ,

It	is	therefore	a	service	intended	for	both	bodily	and	mental	exercise	,
它	是	所以	一个	服务	故意的	为了	两个都	身体上的	和	精神的	锻炼	,

因此，这是一项旨在促进身心锻炼的服务。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bəuθ][ðə; ði]['bɒdi][ænd; ənd][ðə; ði][səʊl][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [wɪtʃ]

because	both	the	body	and	the	soul	are	interested	in	the	redemption	which
因为	两个都	这	身体	和	这	灵魂	是	感兴趣的	在	这	赎回	哪个

[ˌaɪ 'tiː] ['selɪbreɪts] .

it	celebrates	.
它	庆祝	.

因为身体和灵魂都对它所庆祝的救赎感兴趣。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd] , [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

As	,	however	,	it	is	especially	intended	for	the	mind	,	while	we	are
作为	,	然而	,	它	是	尤其	故意的	为了	这	头脑	,	尽管	我们	是

['duːɪŋ] [ðɪs] ,

doing	this	,
正在做	这	,

然而，由于它主要是针对思维的，因此，当我们这样做的时候，

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æktɪvli] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]

the	thoughts	of	our	hearts	should	be	actively	and	devoutly	directed	to
这	想法	的	我们的	心	应该	是	积极	和	虔诚地	指导	到

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

我们心中的思想应当积极虔诚地指向基督，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [lɔːdz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [θɪŋz]

that	we	may	discern	the	Lord's	body	,	and	that	we	may	contemplate	the	things
那	我们	可能	辨别	这	主场	身体	,	和	那	我们	可能	沉思	这	事物

['sɪgnɪfaɪd] ,

signified	,
表示	,

好让我们能够辨认主的身体，并默想它所象征的事物。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [saɪnz] .

as	well	as	the	signs	.
作为	出色地	作为	这	标志	.

以及标志牌。

[bʌt; bət][æz; əz]['aʊə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ə'fektɪd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ]

But	as	our	minds	are	naturally	affected	in	accordance	with	the	objects	which
但	作为	我们的	思想	是	自然	做作的	在	根据	和	这	对象	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [pə'siːvd] [baɪ]['aʊə(r)] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [θɔːts] ,

are	perceived	by	our	senses	and	contemplated	by	our	thoughts	,
是	感知	经过	我们的	感官	和	思考	经过	我们的	想法	,

但是，由于我们的思想自然会受到感官所感知和思想所思考的对象的影响，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [rɪ'membə(r)] [kraɪst] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts]

we	should	now	remember	Christ	in	order	to	excite	and	strengthen	in	our	hearts
我们	应该	现在	记住	基督	在	命令	到	激发	和	加强	在	我们的	心

[ðəʊz] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]

those	emotions	and	principles	which	a	devout	consideration	of	his	sacrificial
那些	情绪	和	原则	哪个	一个	虔诚的	考虑	的	他的	献祭

[deθ] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][prə'djuːs] .

death	is	calculated	to	produce	.
死亡	是	计算	到	生产	.

我们现在应该记念基督，以便在心中激发和加强那些虔诚地思考他牺牲的死亡所应产生的情感和原则。

“ [maɪn] [aɪ] , ” [sez] [ˌdʒerə'maɪə] , “ [maɪ] [hɑːt] .
“ **Mine** **eye** **,** ” **says** **Jeremiah** **,** “ **affecteth** **my** **heart** **.**
“ 矿 眼睛 , ” 说道 耶利米 , “ 影响 我的 心 .

耶利米说：“我的眼睛影响我的心。”

” [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə'weikən] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['fiːlɪŋz] .
” **Attention** **to** **an** **object** **awakens** **corresponding** **feelings** **.**
” 注意力 到 一个 目的 觉醒 相应的 情怀 .

“对某个物体的关注会唤起相应的情感。”

['maɪndɪŋ][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] , [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt] , [prə'dʌktɪv]
Minding **the** **things** **of** **the** **Spirit** **is** **,** **by** **the** **agency** **of** **that** **Spirit** **,** **productive**
介意 这 事物 的 这 精神 是 , 经过 这 机构 的 那 精神 , 生产力
[ɒv; əv]
of
的

藉着圣灵的引导，关注圣灵的事，就能结出果实。

[piː] . [sɪks]
p **.** **6**
p . 6

第6页

['spɪrɪtʃuəl] - ['maɪndɪdnəs] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪn] [ruːl] ,
spiritual **-** **mindedness** **;** **and** **,** **in** **harmony** **with** **the** **same** **divine** **rule** **,**
精神 - 心智 ; 和 , 在 和谐 和 这 相同的 神圣的 规则 ,

精神追求；并且，与同样的神圣法则相一致，

[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] ['rendəd] , [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt]
a **thoughtful** **and** **believing** **remembrance** **of** **Christ** **is** **rendered** **,** **by** **the** **Spirit**
一个 周到 和 相信 纪念 的 基督 是 渲染 , 经过 这 精神
[ɒv; əv][gɒd] ,
of **God** **,**
的 上帝 ,

藉着神的灵，我们对基督怀有深思熟虑且充满信仰的纪念。

[prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [greɪs] ,
productive **of** **such** **sentiments** **and** **feelings** **as** **his** **person** **,** **and** **grace** **,**
生产力 的 这样的 情感 和 情怀 作为 他的 人 , 和 优雅 ,
[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [lʌv] ,
and **dying** **love** **,**
和 垂死 爱 ,

他的人格魅力、优雅风度和临终之爱，都激发了人们的情感。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ə'weɪkən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [pɪ'kjuːliəli]
are **intended** **and** **adapted** **to** **awaken** **,** **and** **which** **are** **so** **peculiarly**
是 故意的 和 改编 到 觉醒 , 和 哪个 是 所以 奇特地
[ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'lemnəti] .
appropriate **to** **this** **solemnity** **.**
合适的 到 这 严肃 .

这些歌曲旨在唤醒人们，并且与这种庄严的氛围格外相配。

[ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] ,
These **remarks** **may** **therefore** **be** **illustrated** **by** **the** **following** **particulars** **,**
这些 评论 可能 所以 是 插图 经过 这 下列的 细节 ,

因此，以下具体事例可以说明这些观点：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ʃəu] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][æn; ən]

for	the	purpose	of	shewing	the	influence	which	may	be	produced	by	an
为了	这	目的	的	显示	这	影响	哪个	可能	是	生产	经过	一个

[ə'tentɪv] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [kraɪst] . [wʌn] .

attentive	and	devout	remembrance	of	Christ	.	1	.
细心	和	虔诚的	纪念	的	基督	.	1	.

为了表明认真虔诚地记念基督所能产生的影响。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪl] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]

In	the	first	place	,	such	a	remembrance	of	Christ	will	encourage	our	approach	to
在	这	第一的	地方	,	这样的	一个	纪念	的	基督	将要	鼓励	我们的	方法	到

[hɪm][æz; əz] ['sɪnəz] .

him	as	sinners	.
他	作为	罪人	.

首先，这样的对基督的纪念会鼓励我们这些罪人亲近他。

[ðɪs] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['kærəktə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] .

This	indeed	is	the	only	character	in	which	we	can	approach	him	.
这	的确	是	这	仅有的	特点	在	哪个	我们	能	方法	他	.

这的确是我们唯一能接近他的方式。

[wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['priːviəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['merɪt] .

We	cannot	go	with	any	degree	of	previous	preparation	or	of	personal	merit	.
我们	不能	去	和	任何	程度	的	以前的	准备	或者	的	个人的	优点	.

我们不能凭借任何程度的先前准备或个人能力而成功。

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][hɪm][æt; ət][ɔːl] ,

If	we	go	to	him	at	all	,
如果	我们	去	到	他	在	全部	,

如果我们真的要去找他的话，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [wɪð] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ʌn'wɜːðinəs] .

we	must	carry	with	us	our	burden	of	sin	and	unworthiness	.
我们	必须	携带	和	我们	我们的	负担	的	罪	和	不配	.

我们必须背负起罪恶和不配的重担。

[naʊ] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [kraɪst] [huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] , [wɪl] ['greɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒ]

Now	,	the	remembrance	of	Christ	who	died	for	sinners	,	will	greatly	encourage
现在	,	这	纪念	的	基督	WHO	死亡	为了	罪人	,	将要	非常	鼓励

[ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

us	to	do	this	,
我们	到	做	这	,

如今，纪念为罪人而死的基督，会极大地激励我们去做这件事。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv]

for	we	are	told	that	the	Son	of	man	came	to	seek	and	to	save
为了	我们	是	讲述	那	这	儿子	的	男人	来了	到	寻找	和	到	节省

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] ;

that	which	was	lost	;
那	哪个	曾是	丢失的	;

因为我们被告知，人子来是为了寻找、拯救失丧的人；

[ðæt] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪkən] , “ [gɒd] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]

that	he	approved	the	prayer	of	the	publican	,	“	God	be	merciful	to	me	a
那	他	得到正式认可的	这	祷告	的	这	酒馆老板	,	“	上帝	是	仁慈	到	我	一个

['sɪnə(r)] ;

sinner	;
罪人	;

他认可税吏的祷告：“神啊，可怜我这个罪人；

" [ðæt] [hi:; hi] ['prɒmptli] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] ['penɪtənt] [hu:m] [ðə; ði] [self] - ['raɪtʃəs] ['færɪsi:]
" that he promptly received the weeping penitent whom the self - righteous Pharisee
" 那 他 及时 已收到 这 哭泣 忏悔者 谁 这 自己 - 正义 法利赛人
[rɪ'dʒektɪd] ,
rejected ,
拒绝 ,

"他立刻接纳了那位被自以为义的法利赛人拒绝的痛哭流涕的忏悔者。"

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] " [gəʊ][ɪn] [pi:s] , [ðaɪ] [sɪnz][ɑ:(r); ə(r)] [fə'givn] [ði:] ;
and said to her " Go in peace , thy sins are forgiven thee ;
和 说 到 她 " 去 在 和平 , 你的 罪孽 是 已原谅 你 ;

对她说："平安地去吧，你的罪已赦免了；

" [ðæt] [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['prɒdɪg(ə)l] ,
" that he threw his arms around the neck of the returning prodigal ,
" 那 他 扔 他的 武器 大约 这 脖子 的 这 返回 浪子 ,

他一把搂住归来的浪子的脖子，

[ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ɪz][ə'laɪv] [ə'gen] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [lɒst]
and said , " This my son was dead and is alive again , he was lost
和 说 , " 这 我的 儿子 曾是 死的 和 是 活 再次 , 他 曾是 丢失的
[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] !
and is found !
和 是 成立 !

他说："我这个儿子死了又活了，失而复得了！

" [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [kən'streɪnɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] ,
" and that his constant and constraining invitation is ,
" 和 那 他的 持续的 和 约束 邀请 是 ,

"而他那持续不断的、带有约束性的邀请是，

" [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:][ɔ:l][ji:; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl]
" Come unto me all ye that labour and are heavy laden , and I will
" 来 到 我 全部 是的 那 劳动 和 是 重的 满载 , 和 我 将要
[gɪv] [ju:; jʊ][rest] .
give you rest .
给 你 休息 .

凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。

" [naʊ] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ði:z] [rɪ'membrənsɪz] , [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l]
" Now this invitation , combined with these remembrances , is a special and powerful
" 现在 这 邀请 , 合并 和 这些 回忆 , 是 一个 特别的 和 强大的
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [kraɪst] ,
encouragement to go to Christ ,
鼓励 到 去 到 基督 ,

"如今，这份邀请，加上这些回忆，成为一种特别而有力的鼓励，促使我们归向基督。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
because
因为

因为

[pi:] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

[ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ˌju: 'es] [ɔ:'θɒrəti] [ænd; ənd] [raɪt] [tu:; tə][gəʊ] .
it gives us authority and right to go .
它 给予 我们 权威 和 正确的 到 去 .

它赋予我们行动的权力和权利。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [niːd] , [nɔː(r)][æn; ən] [ˈɜːnɪst] [dɪˈzaɪə(r)] ,

It	is	not	a	sense	of	need	,	nor	an	earnest	desire	,
它	是	不是	一个	感觉	的	需要	,	也不	一个	认真	欲望	,

这既不是需要，也不是真心渴望。

[nɔː(r)] [ˈhʌŋgə] [ænd; ənd] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] [fiːst]

nor	hungering	and	thirsting	for	the	righteousness	which	the	gospel	feast
也不	饥饿	和	口渴	为了	这	义	哪个	这	福音	盛宴

[prəˈvaɪdz] ,

provides	,
提供	,

既不渴慕福音盛宴所提供的义，

[ðæt] [gɪvz] [ˌjuː ˈes][ˈpraɪməri] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [gests] ,

that	gives	us	primary	authority	to	sit	down	with	the	guests	,
那	给予	我们	基本的	权威	到	坐	向下	和	这	客人	,

这赋予我们与客人坐下来交谈的首要权力，

[haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [ðiːz] [ˈfiːlɪŋz] [meɪ] [dɪˈspəʊz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][gəʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn]

however	much	these	feelings	may	dispose	us	to	go	;	but	it	is	his	own
然而	很多	这些	情怀	可能	处置	我们	到	去	;	但	它	是	他的	自己的

[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

invitation	which	,
邀请	哪个	,

无论这些感觉多么促使我们前往；但正是他本人的邀请，

[æz; əz][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [hiː; hi] [əˈdresɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈperɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] .

as	Master	of	the	feast	,	he	addresses	to	the	perishing	and	the	lost	.
作为	掌握	的	这	盛宴	,	他	地址	到	这	消亡	和	这	丢失的	.

作为宴会的主人，他向那些即将灭亡和迷失的人讲话。

[ðæt] [ɪz][ˈaʊə(r)] [ɔːˈθɒrəti] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ɪn][ˈaʊə(r)][hænd] ,

That	is	our	authority	,	and	with	that	in	our	hand	,
那	是	我们的	权威	,	和	和	那	在	我们的	手	,

那是我们的权力，有了这份权力，

[wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] “ [ˈbəʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [əbˈteɪn] [ˈmɜːsi] ,

we	may	go	“	boldly	to	the	throne	of	grace	that	we	may	obtain	mercy	,
我们	可能	去	“	大胆地	到	这	王座	的	优雅	那	我们	可能	获得	怜悯	,

我们可以“坦然无惧地来到施恩的宝座前，为要得怜悯，

[ænd; ənd][faɪnd] [greɪs] [tuː; tə][help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .

and	find	grace	to	help	in	time	of	need	.
和	寻找	优雅	到	帮助	在	时间	的	需要	.

并在需要时心存宽容，伸出援手。

” [ˌtuːˈtuː] . [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪl] [ɪkˈsaɪt] [ænd; ənd] [ˈstreŋ(k)θn] [ˈaʊə(r)] [ˌpenɪˈtenʃl] [ˈfiːlɪŋz]

”	2	.	Remembrance	of	Christ	will	excite	and	strengthen	our	penitential	feelings
”	2	.	纪念	的	基督	将要	激发	和	加强	我们的	忏悔	情怀

.

:

.

2. 纪念基督会激发和加强我们的忏悔之心。

[rɪˈmembrəns] [ænd; ənd] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prəˈdjuːsɪŋ] [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd]

Remembrance	and	reflection	are	the	means	of	producing	conviction	and
纪念	和	反射	是	这	方法	的	生产	定罪	和

[kənˈtrɪʃ(ə)n] ,

contrition	,
忏悔	,

缅怀和反思是产生信念和忏悔的途径。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wi:; wi][rɪ'membə(r)] [kraɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] [sɪnz] .

especially	if	we	remember	Christ	as	well	as	our	own	sins	.
尤其	如果	我们	记住	基督	作为	出色地	作为	我们的	自己的	罪孽	.

尤其当我们既记念基督，也记念自己的罪孽时。

['deɪvɪd] [sez] , “ [aɪ] [θɔ:t] [ɒn][maɪ] [weɪz] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [maɪ] [fi:t] [tu:; tə][ðaɪ] [kə'mændmənts] .

David	says	,	“	I	thought	on	my	ways	,	and	turned	my	feet	to	thy	commandments	.
大卫	说道	,	“	我	想法	在	我的	方式	,	和	转向	我的	脚	到	你的	诫命	.

大卫说：“我反省自己的行为，转而遵行你的诫命。”

” [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [prə'dju:st] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]['pi:tə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl][ɒv; əv]

”	And	reflection	produced	a	similar	effect	upon	Peter	,	after	his	denial	of
”	和	反射	生产	一个	相似的	影响	之上	彼得	,	后	他的	拒绝	的

[ðə; ði] [lɔ:d] ;

the	Lord	;
这	主	;

“彼得否认主之后，反思也对他产生了类似的效果；

[fɔ:(r); fə(r)] , “ [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌðeər'ɒn] , [hi:; hi] [wept] .

for	,	“	when	he	thought	thereon	,	he	wept	.
为了	,	“	什么时候	他	想法	其上	,	他	哭泣	.

因为，“当他想到这件事时，他哭了。”

” [ɒn] [ðɪs] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

”	On	this	same	principle	it	is	written	,
”	在	这	相同的	原则	它	是	书面	,

“按照同样的原则，经上写道：

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɒn][hɪm] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪəst] [ænd; ənd] [mɔ:n] ; ” [səʊ] [ðæt]

“	They	shall	look	on	him	whom	they	have	pierced	and	mourn	;	”	so	that
“	他们	将	看	在	他	谁	他们	有	穿孔	和	哀悼	;	”	所以	那

[rɪ'pentəns] ,

repentance	,
悔改	,

“他们必仰望自己所扎的，并且哀哭；”因此，悔改吧！

[ˌi:væn'dʒelɪkl] [rɪ'pentəns] , [ðə; ði] [rɪ'pentəns] [wɪtʃ] [ɪnk'lu:dz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ænd; ənd]

evangelical	repentance	,	the	repentance	which	includes	a	change	of	heart	and
福音	悔改	,	这	悔改	哪个	包括	一个	改变	的	心	和

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

福音派的悔改，指的是包括内心和行为改变的悔改。

[ɪz] [dɪ'raɪvd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,

is	derived	not	so	much	from	looking	at	the	broken	tables	of	the	law	,
是	衍生的	不是	所以	很多	从	寻找	在	这	破碎的	表格	的	这	法律	,

其来源并非主要在于审视残缺不全的法律条文，

[ɪm'pɔ:t(ə)nt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

important	as	it	is	to	remember	them	,	but	from	looking	at	the
重要的	作为	它	是	到	记住	他们	,	但	从	寻找	在	这

['brəʊkən] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] .

broken	body	of	the	Lord	.
破碎的	身体	的	这	主	.

记住他们固然重要，但更重要的是要看到主破碎的身体。

[wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][ðə; ði][grəʊnz] [ænd; ənd] ['ægəni] [ɒv; əv] [geθ'semənɪ] ,

We	must	remember	the	groans	and	agonies	of	Gethsemane	,
我们	必须	记住	这	呻吟	和	痛苦	的	客西马尼	,

我们必须铭记客西马尼园的呻吟和痛苦，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['θʌndə(r)][ænd; ənd] ['ɜːθkweɪk] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [maʊnt] [ðæt] [mait] [biː; bi]

rather	than	the	thunder	and	earthquake	of	“	the	mount	that	might	be
相当	比	这	雷	和	地震	的	“	这	山	那	可能	是

[tʌtʃt] ;

touched	;
感动	;

而不是“可触及之山”的雷鸣和地震；

” [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə]['dʒiːzəs]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['məʊzɪz] ;

”	we	must	look	to	Jesus	rather	than	to	Moses	;
”	我们	必须	看	到	耶稣	相当	比	到	摩西	;

我们应该效法耶稣，而不是摩西；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn][mʌst; məst][biː; bi] [prə'djuːst] [ɒn] ['kælvəri]

and	our	sorrow	and	mourning	for	sin	must	be	produced	on	Calvary
和	我们的	悲哀	和	丧	为了	罪	必须	是	生产	在	加略山

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒn]['saɪnaɪ] .

rather	than	on	Sinai	.
相当	比	在	西奈山	.

我们对罪的悲伤和哀悼必须在髑髅地产生，而不是在西奈山产生。

[lɔː] [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] [duː; də][bʌt; bət]['hɑːd(ə)n] ,

Law	and	terrors	do	but	harden	,
法律	和	恐怖	做	但	硬化	,

法律和恐怖只会愈演愈烈。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːk] [ə'ləʊn] ;

All	the	while	they	work	alone	;
全部	这	尽管	他们	工作	独自的	;

他们一直独自工作；

[piː] . [eit]

p	.	8
p	.	8

第8页

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [blʌd] [bɔːt] ['pɑːd(ə)n] ,

But	a	sense	of	blood	bought	pardon	,
但	一个	感觉	的	血	买	赦免	,

但血债血偿，换来了赦免。

[kæn; kən] [dɪ'zɒlv] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] .

Can	dissolve	a	heart	of	stone	.
能	溶解	一个	心	的	石头	.

能融化铁石心肠。

[θriː] . ['greɪtf(ə)l] [lʌv] [tuː; tə] [kraɪst] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'membrəns] .

3	.	Grateful	love	to	Christ	will	also	be	produced	by	this	remembrance	.
3	.	感激的	爱	到	基督	将要	还	是	生产	经过	这	纪念	.

3. 因着这份纪念，也会对基督产生感恩之心。

[lʌv] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l][rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Love	to	Christ	is	a	principle	essential	to	personal	religion	,	and	without	it
爱	到	基督	是	一个	原则	基本的	到	个人的	宗教	,	和	没有	它

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] .

we	are	nothing	.
我们	是	没有什么	.

对基督的爱是个人宗教信仰的基本原则，没有它，我们就一无所有。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kɔnstitjuːt] [ðæt] [lʌv] ['kænɒt] [biː; bi][ɪk'saɪtɪd][ɪn][ðem; ðəm][baɪ]

But	our	hearts	are	so	constituted	that	love	cannot	be	excited	in	them	by
但	我们的	心	是	所以	构成	那	爱	不能	是	兴奋的	在	他们	经过

['eni] [kə'mændz] [haʊ'evə(r)] [ɔː'θɒrətətɪv] ,

any	commands	however	authoritative	,
任何	命令	然而	权威性	,

但是，我们的内心构造如此，任何权威的命令都无法在我们心中激起爱意。

[ɔː(r)][baɪ]['eni] ['θretnɪŋ] [haʊ'evə(r)]['terəb(ə)l] .

or	by	any	threatenings	however	terrible	.
或者	经过	任何	威胁	然而	糟糕的	.

或以任何形式的威胁，无论多么可怕。

[wiː; wi] ['kænɒt] [lʌv] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ən'les] [wiː; wi] [pə'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] ;

We	cannot	love	an	object	unless	we	perceive	that	it	is	lovely	;
我们	不能	爱	一个	目的	除非	我们	感知	那	它	是	迷人的	;

只有当我们觉得某个事物可爱时，我们才能爱上它；

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [lʌv] [kraɪst] [ən'les] [wiː; wi] [pə'siːv] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n]

nor	can	we	love	Christ	unless	we	perceive	the	loveliness	of	his	person
也不	能	我们	爱	基督	除非	我们	感知	这	可爱	的	他的	人

[ænd; ənd]['kærəktə(r)] .

and	character	.
和	特点	.

只有当我们感受到基督的人格和品格的美好时，我们才能爱他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pə'sepʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'membrəns] .

And	this	perception	is	derived	from	reflection	and	remembrance	.
和	这	洞察力	是	衍生的	从	反射	和	纪念	.

这种认知源于反思和回忆。

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['mjuːzɪŋ][ðə; ði]['faɪə(r)] [brˈgɪnz] [tuː; tə] [bɜːn] ;

While	we	are	musing	the	fire	begins	to	burn	;
尽管	我们	是	沉思	这	火	开始	到	烧伤	;

我们正沉思时，火开始燃烧起来；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,

and	when	we	remember	the	great	love	with	which	he	loved	us	,
和	什么时候	我们	记住	这	伟大的	爱	和	哪个	他	喜爱	我们	,

当我们想起他对我们的大爱时，

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][gɒd] ,

when	he	gave	himself	for	us	,	an	offering	and	a	sacrifice	to	God	,
什么时候	他	给予	他自己	为了	我们	,	一个	提供	和	一个	牺牲	到	上帝	,

当他为我们舍己，成为献给神的供物和祭品时，

[ðæt] [lʌv] [ik'sait] [ænd; ənd] [kən'streɪnz] ['aʊə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] “ [wiː; wi] [lʌv] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

that	love	excites	and	constrains	our	own	,	and	“	we	love	him	because	he
那	爱	兴奋	和	约束	我们的	自己的	,	和	“	我们	爱	他	因为	他

[fɜːst] [lʌvd] [ˌjuː 'es] .

first	loved	us	.
第一的	喜爱	我们	.

这种爱既激发又约束着我们自己的爱，“我们爱他，因为他先爱了我们。”

” [wen] [wiː; wi] [ðʌs] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

” When	we	thus	begin	by	loving	him	for	what	he	has	done	for	us	,
” 什么时候	我们	因此	开始	经过	爱	他	为了	什么	他	有	完毕	为了	我们	,

“当我们开始因为他为我们所做的一切而爱他时，

[wiː; wi][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ,

we	go	on	to	perfection	by	loving	him	for	what	he	is	,
我们	去	在	到	完美	经过	爱	他	为了	什么	他	是	,

我们因爱他本来的样子而走向完美。

[ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊərɪst] [lʌv] ['aʊə(r)] [hɑːts] [kæn; kən] ['tʃerɪʃ] .

the	noblest	and	the	purest	love	our	hearts	can	cherish	.
这	最高贵	和	这	最纯净的	爱	我们的	心	能	珍惜	.

我们心中所能珍藏的最高尚、最纯洁的爱。

[ænd; ənd][æz; əz] [lʌv] ['ɔːlweɪz] [ə'simileit] [tuː; tə][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [hɑːt]

And	as	love	always	assimilates	to	its	object	,	and	blesses	the	heart
和	作为	爱	总是	同化	到	它是	目的	,	和	祝福	这	心

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][in'spaiəz] ,

which	it	inspires	,
哪个	它	鼓舞人心	,

而正如爱总是会融入它的对象，并祝福它所激发的心灵一样，

[səʊ] [lʌv] [tuː; tə] [kraɪst] [kən'fɔːmz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,

so	love	to	Christ	conforms	us	to	his	character	,
所以	爱	到	基督	符合	我们	到	他的	特点	,

所以，对基督的爱使我们效法他的品格。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] .

and	becomes	a	fruitful	source	of	joy	and	peace	.
和	变成	一个	卓有成效	来源	的	喜悦	和	和平	.

并成为喜乐与平安的源泉。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [teɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kraɪsts] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

The	Spirit	takes	of	the	things	which	are	Christ's	and	shews	them	to
这	精神	需要	的	这	事物	哪个	是	基督的	和	展示	他们	到

[ˌjuː 'es] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvnɪs] ,

us	with	increased	clearness	and	impressiveness	,
我们	和	增加	清晰度	和	令人印象深刻	,

圣灵将属于基督的事物，以更加清晰、更加震撼的方式向我们显明出来。

[səʊ] [ðæt] “ [bɪ'həʊldɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

so	that	“	beholding	as	in	a	glass	the	glory	of	the	Lord	,
所以	那	“	凝视	作为	在	一个	玻璃	这	荣耀	的	这	主	,

这样，“你们得以看见主的荣光，好像从镜子里看到一样”，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒ] , [frɒm; frəm]['glɔːri][tuː; tə]['glɔːri] . ” [fɔːr] .

we	are	changed	into	the	same	image	,	from	glory	to	glory	.	”	4	.
我们	是	已更改	进入	这	相同的	图像	,	从	荣耀	到	荣耀	.	”	4	.

我们变成了同一个形象，荣上加荣。”4.

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [ðʌs] [rɪ'membə(r)] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [fiːl] [ðə; ði] [kən'streɪnɪŋ]

Nor	can	we	thus	remember	Christ	,	and	thereby	feel	the	constraining
也不	能	我们	因此	记住	基督	,	和	从而	感觉	这	约束

['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

influences	of	his	love	,
影响	的	他的	爱	,

因此我们也不能因此而记念基督，从而感受到他那爱的约束力。

[wɪ'ðaʊt] ['mænɪfestɪŋ] [dɪ'vaʊt] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd] ['præktɪkl] [kən'fɔːməti]

without	manifesting	devout	subjection	to	his	authority	,	and	practical	conformity
没有	显现	虔诚的	隶属	到	他的	权威	,	和	实际的	一致性

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

to	his	example	.
到	他的	例子	.

没有表现出对他的权威的虔诚服从，也没有在实践中效法他的榜样。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [pɜː'veɪdɪŋ]

The	great	and	pervading
这	伟大的	和	普遍存在

伟大而无所不在的

第9页

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn]
principle **of** **his** **mind** **was** **evidently** **a** **spirit** **of** **obedience** **and** **submission**
原则 的 他的 头脑 曾是 显然 一个 精神 的 服从 和 提交
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [wɪl] .
to **his** **Father's** **will** **.**
到 他的 父亲的 将要 .

他思想的原则显然是服从和顺从父亲的旨意。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [nɒt][tuː; tə][duː; də][maɪ] [əʊn] [wɪl] ,
“ **I** **am** **come** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **not** **to** **do** **my** **own** **will** **,**
“ 我 是 来 , ” 说 他 , “ 不是 到 做 我的 自己的 将要 ,

他说：“我来，不是要按自己的意愿行事，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] . ”
but **the** **will** **of** **him** **that** **sent** **me** **.** **”**
但 这 将要 的 他 那 发送 我 . ”

但遵行那差我来者的旨意。”

“ [maɪ] [miːt] [ɪz][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] . ”
“ **My** **meat** **is** **to** **do** **his** **will** **.** **”**
“ 我的 肉 是 到 做 他的 将要 . ”

“我的目标是遵行他的旨意。”

“ ['fɑːðə(r)] , [nɒt][maɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [ðaɪn] [biː; bi] [dʌn] .
“ **Father** **,** **not** **my** **will** **but** **thine** **be** **done** **.**
“ 父亲 , 不是 我的 将要 但 你的 是 完毕 .

“父啊，不要成就我的意思，只要成就你的意思。”

” [haʊ] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['seɪɪŋz] [ig'zibitid] [ɪn][hɪz; ɪz]['deɪli] [laɪf] ;
” **How** **perfectly** **and** **perseveringly** **were** **these** **sayings** **exhibited** **in** **his** **daily** **life** **;**
” 如何 完美 和 坚持不懈 是 这些 谚语 展出 在 他的 日常的 生活 ;

“这些格言在他的日常生活中是如何完美而坚持不懈地体现出来的呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [dʌz] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
and **how** **precious** **and** **powerful** **does** **his** **example** **become** **to** **those** **who**
和 如何 宝贵的 和 强大的 做 他的 例子 变得 到 那些 WHO
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz][ɪn] [rɪ'membrəns] .
endeavour **to** **have** **these** **things** **always** **in** **remembrance** **.**
努力 到 有 这些 事物 总是 在 纪念 .

他的榜样对于那些努力将这些事铭记于心的人来说，是多么宝贵和有力啊！

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][səʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
And **shall** **it** **not** **be** **so** **with** **us** **?**
和 将 它 不是 是 所以 和 我们 ?

难道我们不应该如此吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [pə'sjuː] ['eni] [kɔːs] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [mɑːkt] [baɪ][hɪz; ɪz]
Shall **we** **,** **his** **disciples** **,** **pursue** **any** **course** **but** **that** **which** **is** **marked** **by** **his**
将 我们 , 他的 门徒 , 追求 任何 课程 但 那 哪个 是 标记 经过 他的
['fʊtsteps] ?
footsteps **?**
脚步声 ?

我们作为他的门徒，难道要追随他的足迹之外的任何道路吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][rɪˈmembə(r)] [kraɪst] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][kəmˈplaɪ] [wɪð] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,

Shall	**we**	**remember**	**Christ**	**and**	**love**	**the**	**world**	**,**	**and**	**comply**	**with**	**temptation**	**,**
将	我们	记住	基督	和	爱	这	世界	,	和	遵守	和	诱惑	,

[ænd; ənd] [nɪˈglekt] [ˈwɒtʃflnəs] [ænd; ənd][preə(r)] ,

and	**neglect**	**watchfulness**	**and**	**prayer**	**,**
和	忽视	警惕	和	祷告	,

我们是否应该记念基督，却热爱世界，屈服于诱惑，忽略警醒和祷告?

[ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [əˈvɔɪd] [self][dɪˈnaɪəl] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˌinkliˈneiʃən] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən]

and	**carefully**	**avoid**	**self**	**denial**	**,**	**and**	**follow**	**our**	**own**	**inclinations**	**rather**	**than**
和	小心	避免	自己	拒绝	,	和	跟随	我们的	自己的	倾向	相当	比

[hɪz; ɪz] [kəˈmændz] ,

his	**commands**	**,**
他的	命令	,

并且要谨慎避免自我否定，遵循自己的意愿而不是他的命令。

[ænd; ənd] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈgɒsp(ə)l] ?

and	**feel**	**ashamed**	**of**	**making**	**a**	**public**	**profession**	**of**	**his**	**gospel**	**?**
和	感觉	羞愧	的	制作	一个	民众	职业	的	他的	福音	?

并且因为公开宣扬自己的福音而感到羞耻?

[əʊ] , [nəʊ] ! [ˈhəʊli][ˈdʒiːzəs] , [nəʊ] !

Oh	**,**	**no**	**!**	**Holy**	**Jesus**	**,**	**no**	**!**
哦	,	不	!	圣	耶稣	,	不	!

哦，不！我的天哪，不要!

[wiː; wi] [wʊd] [ˈɑːdntli] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [krɒs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈhʌmbli] [baʊ; bəʊ]

We	**would**	**ardently**	**cling**	**to**	**thy**	**cross**	**,**	**but**	**we**	**would**	**also**	**humbly**	**bow**
我们	会	热切地	黏着	到	你的	叉	,	但	我们	会	还	谦卑地	弓

[bɪˈniːθ] [ðaɪ] [ˈseptə(r)] .

beneath	**thy**	**sceptre**	**.**
下面	你的	权杖	.

我们将热切地拥戴你的十字架，但我们也会谦卑地俯伏在你的权杖之下。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][duː; də] [ðɪs] [ɪn] [rɪˈembrəns] [ɒv; əv] [ðiː] ,

And	**while**	**we**	**do**	**this**	**in**	**remembrance**	**of**	**thee**	**,**
和	尽管	我们	做	这	在	纪念	的	你	,

我们这样做是为了纪念你，

[wiː; wi] [wʊd] [ˈθæŋkfəli] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt][ˈaʊə(r)] [əʊn] ;

we	**would**	**thankfully**	**acknowledge**	**that**	**we**	**are**	**not**	**our**	**own**	**;**
我们	会	谢天谢地	承认	那	我们	是	不是	我们的	自己的	;

我们欣然承认，我们并不属于我们自己;

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [bɔːt] [wɪð] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ðaɪ] [ˈpreʃəs] [blʌd] ;

that	**we**	**have**	**been**	**bought**	**with**	**the**	**price**	**of**	**thy**	**precious**	**blood**	**;**
那	我们	有	到过	买	和	这	价格	的	你的	宝贵的	血	;

我们是藉着你宝血的代价被买赎的;

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)] [ˈɪnfɪnət] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ] [ðiː] [ɪn][ˈaʊə(r)] ['bɒdi]

and	**that**	**we**	**are**	**under**	**infinite**	**obligations**	**to**	**glorify**	**thee**	**in**	**our**	**body**
和	那	我们	是	在下面	无限	义务	到	荣耀	你	在	我们的	身体

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] . [faɪv] .

and	**our**	**spirit**	**which**	**are**	**thine**	**.**	**5**	**.**
和	我们的	精神	哪个	是	你的	.	5	.

我们有无限的义务，在我们的身体和灵魂中荣耀你，因为这些都是你的。5.

[ðɪs] [rɪˈembrəns] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [prəˈməʊt] ['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən] .

This	**remembrance**	**of**	**Christ**	**will**	**also**	**promote**	**our**	**love**	**to**	**the**	**brethren**	**.**
这	纪念	的	基督	将要	还	推动	我们的	爱	到	这	弟兄们	.

对基督的纪念也会增进我们对弟兄姐妹的爱。

[haʊ] [ə'fektɪŋ] [ænd; ənd] [kən'streɪnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌmænəfes'teɪʃən] [ɒv; əv] [kraɪsts] [lʌv] [tuː; tə]
How **affecting** **and** **constraining** **were** **the** **manifestations** **of** **Christ's** **love** **to**
如何 影响 和 约束 是 这 表现 的 基督的 爱 到
[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
his **disciples** **.**
他的 门徒 .

基督对门徒的爱是如何体现的，这既令人感动又令人难以忘怀。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [hiː; hi][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [hiː; hi][bɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)]
He **lived** **for** **them** **;** **he** **died** **for** **them** **;** **he** **bore** **with** **their**
他 居住地 为了 他们 ; 他 死亡 为了 他们 ; 他 钻孔 和 他们的
[in'fəːməti] ;
infirmities **;**
弱点 ;

他为他们而活；他为他们而死；他忍受他们的疾病；

[hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [feɪθ] [maɪt] [nɒt][feɪl] ; [hiː; hi] [wɒʃt] [ðeə(r)] [fiːt] ,
he **prayed** **for** **them** **that** **their** **faith** **might** **not** **fail** **;** **he** **washed** **their** **feet** **,**
他 祈祷 为了 他们 那 他们的 信仰 可能 不是 失败 ; 他 洗过 他们的 脚 ,

他为他们祈祷，求主使他们的信仰不至动摇；他为他们洗脚，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɒʃ] [wʌn] [ə'nʌðərz] [fiːt] ;
to **teach** **them** **to** **wash** **one** **another's** **feet** **;**
到 教 他们 到 洗 一 另一个的 脚 ;

教导他们彼此洗脚；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][səʊl][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɒrəʊfl] , ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu]
and **when** **his** **soul** **had** **begun** **to** **be** **exceeding** **sorrowful** **,** **even** **unto**
和 什么时候 他的 灵魂 有 开始 到 是 超过 悲伤 , 甚至 到
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

当他内心极度悲伤，甚至濒临死亡时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['greɪtɪst] [ɪn] [ðæt] ['ɜːθli]
and **they** **were** **striving** **which** **of** **them** **should** **be** **greatest** **in** **that** **earthly**
和 他们 是 努力 哪个 的 他们 应该 是 最 在 那 尘世的

他们争相成为世上最伟大的人。

[piː] . -
p **.** **10**
p . -

['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] , [hiː; hi] [lʊkt] ['maɪldli][ɒn][ænd; ənd] [sed] ,
Kingdom **which** **they** **expected** **him** **to** **establish** **,** **he** **looked** **mildly** **on** **and** **said** **,**
王国 哪个 他们 预期的 他 到 建立 , 他 看起来 轻微地 在 和 说 ,

他们期望他建立一个王国，他只是淡淡地看了看，说道：

“ ['weðə(r)] [ɪz]['greɪtə(r)] , [hiː; hi] [ðæt] ['sɪθəθ] [æt; ət] [miːt] , [ɔː(r)][hiː; hi] [ðæt] ['sɜːrvɪθ] ?
“ **Whether** **is** **greater** **,** **he** **that** **sitteth** **at** **meat** **,** **or** **he** **that** **serveth** **?**
“ 无论 是 更大的 , 他 那 西特斯 在 肉 , 或者 他 那 服务 ?

"是坐席的更大，还是服侍人的更大？"

[ɪz] [nɒt][hiː; hi] [ðæt] ['sɪθəθ] [æt; ət] [miːt] ?
Is **not** **he** **that** **sitteth** **at** **meat** **?**
是 不是 他 那 西特斯 在 肉 ?

难道不是他坐在肉桌旁吗?

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn] [ðæt] ['sɜːrvɪθ] . ”
But **I** **am** **among** **you** **as** **one** **that** **serveth** **.** **”**
但 我 是 之中 你 作为 一 那 服务 . ”

但我却是在你们中间服侍你们的。”

“ [waɪl] [juː; jʊ][sɪt] , [ænd; ənd] [straɪv] , [ænd; ənd][ə'spaɪə(r)][tuː; tə] ['lɒfti] ['steɪʃnz] , [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent]

“	**While**	**you**	**sit**	**,**	**and**	**strive**	**,**	**and**	**aspire**	**to**	**lofty**	**stations**	**,**	**I**	**am**	**content**
“	尽管	你	坐	,	和	努力	,	和	渴望	到	高远	车站	,	我	是	内容

[tuː; tə][stænd][ænd; ənd][weɪt] . ”

to	**stand**	**and**	**wait**	**.**	**”**
到	站立	和	等待	.	”

“当你们坐着奋斗，力争达到崇高的地位时，我甘愿站着等待。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][bʌt; bət][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)] ,

“	**I**	**am**	**come**	**,**	**not**	**to**	**be**	**ministered**	**unto**	**but**	**to**	**minister**	**,**
“	我	是	来	,	不是	到	是	服事	到	但	到	部长	,

“我来，不是要受人服侍，乃是要服侍人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [maɪ][laɪf][ə; eɪ]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] .

and	**to**	**give**	**my**	**life**	**a**	**ransom**	**for**	**many**	**.**
和	到	给	我的	生活	一个	赎金	为了	许多	.

我愿以生命换取许多人的救赎。

” ['breðrən] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?

”	**Brethren**	**,**	**was**	**this**	**in**	**any**	**degree**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**world**	**?**
”	弟兄们	,	曾是	这	在	任何	程度	这	精神	的	这	世界	?

弟兄们，这在某种程度上是世俗的精神吗?

[wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [lʌv] [ðæt] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] ?

Was	**not**	**this**	**love**	**that**	**passeth**	**knowledge**	**?**
曾是	不是	这	爱	那	经过	知识	?

这难道不是超越知识的爱吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [ðɪs] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] ['ləʊli]

And	**can**	**we**	**do**	**this**	**in**	**remembrance**	**of**	**such**	**a**	**meek**	**and**	**lowly**
和	能	我们	做	这	在	纪念	的	这样的	一个	温顺	和	卑微的

['dʒiːzəs] ,

Jesus	**,**
耶稣	,

我们这样做是为了纪念耶稣那位谦卑温柔的品格吗?

[ænd; ənd] [jet] ['tʃerɪʃ] [tə'wɔːdz] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][kəʊld] - [hɑːtɪd]

and	**yet**	**cherish**	**towards**	**any**	**of**	**his**	**disciples**	**a**	**spirit**	**of**	**cold**	**-**	**hearted**
和	然而	珍惜	向	任何	的	他的	门徒	一个	精神	的	寒冷的	-	心地

['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [praʊd] [sek'teərɪənɪzəm] ,

selfishness	**and**	**proud**	**sectarianism**	**,**
自私	和	自豪的	宗派主义	,

然而，他对自己的任何门徒都抱有冷酷无情的自私自利和傲慢的宗派主义精神。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] ['breðrən] ,

which	**would**	**refuse**	**to**	**recognise**	**them**	**as**	**brethren**	**,**
哪个	会	拒绝	到	认出	他们	作为	弟兄们	,

他们会拒绝承认他们是弟兄，

[ɔː(r)][tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [kraɪst] .

or	**to**	**co**	**-**	**operate**	**with**	**them**	**in**	**promoting**	**the**	**cause**	**of**	**Christ**	**.**
或者	到	合作	-	操作	和	他们	在	推广	这	原因	的	基督	.

或者与他们合作，共同推进基督的事业。

[əʊ] [nəʊ] ! [let] [ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [lɜːn] [ɒv; əv][hɪm] ;

Oh	**no**	**!**	**Let**	**us**	**rather**	**sit**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**Jesus**	**and**	**learn**	**of**	**him**	**;**
哦	不	!	让	我们	相当	坐	在	这	脚	的	耶稣	和	学习	的	他	;

哦，不！我们不如坐在耶稣脚前，向他学习；

[let][ˌjuː 'es] [lʌv] [mæn'kaɪnd][æt; ət] [lɑːdʒ] , ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [dɪ'zaɪə(r)]

let	us	love	mankind	at	large	,	even	our	enemies	,	with	a	benevolent	desire
让	我们	爱	人类	在	大的	,	甚至	我们的	敌人	,	和	一个	仁慈	欲望

[tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] ;

to	do	them	good	;
到	做	他们	好的	;

让我们爱全人类，甚至爱我们的敌人，怀着仁慈的愿望去帮助他们；

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [lʌv] [ðə; ði] ['breðrən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['breðrən] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] “

but	let	us	love	the	brethren	because	they	are	brethren	and	because	“
但	让	我们	爱	这	弟兄们	因为	他们	是	弟兄们	和	因为	“

[kraɪst] [hæθ] [lʌvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Christ	hath	loved	them	and	given	himself	for	them	.
基督	有	喜爱	他们	和	给定	他自己	为了	他们	.

但让我们爱弟兄，因为他们是弟兄，因为“基督爱他们，为他们舍己”。

” [ænd; ənd][let]['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪn'kluːd] [fɔː'beərəns] [ænd; ənd] ['lɒŋsʌfərɪŋ] [ɪn]

”	And	let	our	love	to	them	include	forbearance	and	longsuffering	in
”	和	让	我们的	爱	到	他们	包括	宽容	和	忍耐	在

['refrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [in'fəːməti] ,

reference	to	their	infirmities	,
参考	到	他们的	弱点	,

“我们爱他们，就当宽容忍耐，体谅他们的软弱。”

[ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [kraɪst] ,

a	cordial	recognition	of	their	as	well	as	our	spiritual	relationship	to	Christ	,
一个	亲切	认出	的	他们的	作为	出色地	作为	我们的	精神	关系	到	基督	,

真诚地承认他们以及我们与基督之间的属灵关系，

[æn; ən] [ə'fekʃənət] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] ,

an	affectionate	sympathy	with	them	in	all	their	difficulties	and	tribulations	,
一个	亲热	同情	和	他们	在	全部	他们的	困难	和	苦难	,

对他们的一切困难和磨难表示深切的同情和关怀。

[ænd; ənd][ə; eɪ][frə'tɜːn(ə)l] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðeə(r)]

and	a	fraternal	communion	and	co	-	operation	with	them	in	all	their
和	一个	兄弟	圣餐	和	合作	-	手术	和	他们	在	全部	他们的

[wɜːks] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] .

works	of	faith	and	labours	of	love	.
作品	的	信仰	和	劳动	的	爱	.

并与他们建立兄弟般的友谊和合作，共同参与他们的信仰事业和爱的奉献。

[sɪks] . [sʌtʃ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

6	.	Such	remembrance	of	Christ	will	bring	us	,	even	now	,	into	a	state	of
6	.	这样的	纪念	的	基督	将要	带来	我们	,	甚至	现在	,	进入	一个	状态	的

['hɑːməni] [wɪð] ['hev(ə)n] .

harmony	with	heaven	.
和谐	和	天堂	.

6. 这样纪念基督，即使在今天，也能使我们与天国和谐相处。

['hev(ə)n] [ɪz] [ðæt] “ ['ʌpə(r)] [ruːm] ” [ɪn][ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] [weə(r)] [kraɪst] [sɪts] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Heaven	is	that	“	upper	room	”	in	the	new	Jerusalem	where	Christ	sits	down	at	his
天堂	是	那	“	上	房间	”	在	这	新的	耶路撒冷	在哪里	基督	坐着	向下	在	他的

['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ;

table	with	his	disciples	;
桌子	和	他的	门徒	;

天堂就是新耶路撒冷的“楼上房间”，基督在那里与门徒们同席而坐；

[weə(r)] [hiː; hi] [pɑː'teɪks] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [waɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ; [ænd; ənd]

where	he	partakes	with	them	of	the	new	wine	of	his	kingdom	;	and
在哪里	他	参与者	和	他们	的	这	新的	葡萄酒	的	他的	王国	;	和

在那里，他与他们一同享用他王国的新酒；

[piː] . -

p . 11

p . -

[weə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['sɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [baɪ] [ðɪs] ['ɜːθli] ['sʌpə(r)] [ɪz] “ [fʊl'fɪld] .

where	**all**	**that**	**is**	**signified**	**and**	**shadowed**	**by**	**this**	**earthly**	**supper**	**is**	**“**	**fulfilled**	**.**
在哪里	全部	那	是	表示	和	阴影	经过	这	尘世的	晚餐	是	“	已完成	.

凡是这顿人间晚餐所象征和预示的一切，都“得以实现”。

” [wen] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ðʌs] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [kraɪst] ,

” When	**therefore**	**we**	**thus**	**come**	**together**	**in**	**this**	**one**	**place**	**to**	**remember**	**Christ**	**,**
” 什么时候	所以	我们	因此	来	一起	在	这	一	地方	到	记住	基督	,

“因此，当我们聚集在这同一地点纪念基督时，

[baɪ] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bred] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kʌp] , [wiː; wi] [kʌm] ['ɔːlsəʊ] “ [tuː; tə][ðə; ði]

by	**eating**	**of**	**this**	**bread**	**and**	**drinking**	**of**	**this**	**cup**	**,**	**we**	**come**	**also**	**“**	**to**	**the**
经过	吃	的	这	面包	和	喝	的	这	杯子	,	我们	来	还	“	到	这

['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] ,

heavenly	**Jerusalem**	**,**
天上	耶路撒冷	,

我们藉着吃这饼、喝这杯，也来到“天上的耶路撒冷”。

[tuː; tə][æn; ən][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ,

to	**an**	**innumerable**	**company**	**of**	**angels**	**,**
到	一个	无数	公司	的	天使	,

致无数天使，

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bɔːn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'rəʊld]

to	**the**	**general**	**assembly**	**and**	**church**	**of**	**the**	**first**	**born**	**which**	**are**	**enrolled**
到	这	一般的	集会	和	教会	的	这	第一的	出生	哪个	是	已注册

[ɪn] ['hev(ə)n] ,

in	**heaven**	**,**
在	天堂	,

致所有在天上登记在册的长子们的大会和教会，

[tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][dʒʌst][men] [meɪd] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə]['dʒiːzəs][hɪm'self] ,

to	**the**	**spirits**	**of**	**just**	**men**	**made**	**perfect**	**,**	**and**	**even**	**to**	**Jesus**	**himself**	**,**
到	这	烈酒	的	只是	男人	制成	完美的	,	和	甚至	到	耶稣	他自己	,

献给那些被完全的义人的灵魂，甚至献给耶稣自己。

[ðə; ði]['miːdieɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] .

the	**mediator**	**of**	**the**	**new**	**covenant**	**.**
这	调解员	的	这	新的	盟约	.

新约的中保。

” ['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðəʊ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðeəz] ,

” Our	**spiritual**	**circumstances**	**,**	**though**	**in**	**many**	**respects**	**very**	**inferior**	**to**	**theirs**	**,**
” 我们的	精神	情况	,	尽管	在	许多	尊重	非常	下	到	他们的	,

[ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][kaɪnd] .

are	**nevertheless**	**the**	**same**	**in**	**kind**	**.**
是	尽管如此	这	相同的	在	种类	.

“我们的精神境况虽然在许多方面远逊于他们，但本质上却是相同的。”

“ [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['hev(ə)nli] , [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hev(ə)nli] .

“ As	**is**	**the**	**heavenly**	**,**	**such**	**are**	**they**	**also**	**that**	**are**	**heavenly**	**.**
“ 作为	是	这	天上	,	这样的	是	他们	还	那	是	天上	.

“天上的事物怎样，那些属天的人也怎样。”

” [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ɜːθ] ,

” All	**things**	**which**	**are**	**in**	**heaven**	**and**	**which**	**are**	**on**	**earth**	**,**
” 全部	事物	哪个	是	在	天堂	和	哪个	是	在	地球	,

“凡天上、地上的一切，

[ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn][baɪ] [kraɪst] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪm] .

are	gathered	together	in	one	by	Christ	,	even	in	him	.
是	聚集	一起	在	一	经过	基督	,	甚至	在	他	.

因基督而聚集在一起，就在基督里。

[wiː; wi][ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] [tʃɜːtʃ] ; [wʌn] [həʊl] ['fæməli][ɪn]['hev(ə)n] [ænd; ənd]

We	and	they	therefore	are	one	church	;	one	whole	family	in	heaven	and
我们	和	他们	所以	是	一	教会	;	一	所有的	家庭	在	天堂	和

[ɜːθ] ;

earth	;
地球	;

因此，我们和他们是一个教会；在天上和地上是一个大家庭；

[wʌn] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] , [paː'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['blesɪd; blest]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

one	communion	of	saints	,	partakers	of	the	same	blessed	privileges	,
一	圣餐	的	圣徒	,	参与者	的	这	相同的	蒙福	特权	,

同属一个圣徒团契，共享同样的蒙福特权，

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lɔːd] .

and	cherishing	a	devout	remembrance	of	the	same	Lord	.
和	珍惜	一个	虔诚的	纪念	的	这	相同的	主	.

并虔诚地记念同一位主。

['aʊə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz] [ðeəz] ; ['aʊə(r)]['həʊlinəs][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Our	justification	is	as	complete	as	theirs	;	our	holiness	is	derived	from	the
我们的	理由	是	作为	完全的	作为	他们的	;	我们的	圣洁	是	衍生的	从	这

[seɪm] [sɔːs] ,

same	source	,
相同的	来源	,

我们的称义与他们一样充分；我们的圣洁也源于同一源头。

[ænd; ənd] [ə'simileit] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒ] ; ['aʊə(r)][dʒɔɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeəz] ,

and	assimilates	to	the	same	image	;	our	joy	,	as	well	as	theirs	,
和	同化	到	这	相同的	图像	;	我们的	喜悦	,	作为	出色地	作为	他们的	,

并趋同于同一形象；我们的喜悦，以及他们的喜悦，

[ɪz] “ [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['glɔːri] .

is	“	unspeakable	and	full	of	glory	.
是	“	无法形容	和	满的	的	荣耀	.

是“难以言喻的，充满了荣耀”。

” [ðʌs] [ðə; ði][pjʊə(r)]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] ,

”	Thus	the	pure	river	of	water	of	life	,
”	因此	这	纯的	河	的	水	的	生活	,

“于是，生命之水的纯净河流，

[wɪtʃ] [fləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] ,

which	flows	from	the	throne	of	God	and	the	Lamb	,
哪个	流量	从	这	王座	的	上帝	和	这	羊肉	,

这乃是从上帝和羔羊的宝座流淌而出，

[pɔːrz] [daʊn] [ɪts][klɪə(r)][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [striːmz] [tuː; tə] [meɪk] [glæd] [ðɪs] ['ɜːθli] ['sɪti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

pours	down	its	clear	and	crystal	streams	to	make	glad	this	earthly	city	of	our
倾倒	向下	它是	清除	和	水晶	溪流	到	制作	高兴的	这	尘世的	城市	的	我们的

[gɒd] .

God	.
上帝	.

它倾泻而下清澈的溪流，使我们上帝的这座人间之城充满喜乐。

[ðʌs] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv] [gɒd] ,

Thus	the	Tree	of	life	,	which	grows	in	the	midst	of	the	Paradise	of	God	,
因此	这	树	的	生活	,	哪个	生长	在	这	中间	的	这	天堂	的	上帝	,

因此，生命之树生长在上帝的乐园之中。

[bendz] [ɪts] ['fruːtf(ə)l] ['brɑːntʃɪz] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [sɪt] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['ʃædəʊ] [wɪð]

bends	**its**	**fruitful**	**branches**	**down**	**to**	**earth**	**,**	**that**	**we**	**may**	**sit**	**under**	**its**	**shadow**	**with**
弯曲	它是	卓有成效	分支	向下	到	地球	,	那	我们	可能	坐	在下面	它是	阴影	和

[greɪt] [dɪ'laɪt] ,

great	**delight**	**,**
伟大的	喜	,

它弯下硕果累累的枝条，让我们得以愉快地坐在它的荫蔽下。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ɪts] [fruːt] [swiːt] ['ʌntə; 'ʌntu] ['aʊə(r)] [teɪst] .

and	**find**	**its**	**fruit**	**sweet**	**unto**	**our**	**taste**	**.**
和	寻找	它是	水果	甜的	到	我们的	品尝	.

我们发现它的果实很甜，很合我们的口味。

[ænd; ənd] [ðʌs]

And	**thus**
和	因此

因此

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [greɪs] [hæv; həv] [faʊnd]

The	**men**	**of**	**grace**	**have**	**found**
这	男人	的	优雅	有	成立

有恩典的男人们已经找到了

['glɔːri] [bɪ'gʌn] [bɪ'ləʊ] ;

Glory	**begun**	**below**	**;**
荣耀	开始	以下	;

荣耀始于下方；

[sə'lestiəl] [fruːts] [ɒn] ['ɜːθli] [graʊnd] ,

Celestial	**fruits**	**on**	**earthly**	**ground**	**,**
天体	水果	在	尘世的	地面	,

天上的果实降临人间，

[frɒm; frəm] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [meɪ] [grəʊ] .

From	**faith**	**and**	**hope**	**may**	**grow**	**.**
从	信仰	和	希望	可能	生长	.

信仰和希望可以孕育而生。

[piː] . -

p	**.**	**12**
p	.	-

第12页

['faɪnəli] .

Finally	**.**
最后	.

最后。

['aʊə(r)] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [juː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

Our	**remembrance**	**of**	**Christ**	**will**	**be**	**the**	**means**	**of**	**preparing**	**us**	**for**	**his**
我们的	纪念	的	基督	将要	是	这	方法	的	准备	我们	为了	他的

['kʌmɪŋ] .

coming	**.**
未来	.

我们纪念基督将使我们预备好迎接他的再来。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'rektɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] “ [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] .

We	**are**	**directed**	**to**	**do**	**this**	**“**	**till**	**he**	**come**	**.**
我们	是	指导	到	做	这	“	直到	他	来	.

我们被指示这样做，“直到他来为止”。

” [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wʌns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst]['ædvent][ɪz][ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

”	He	has	been	once	,	and	his	first	advent	is	the	pledge	of	a	second	.
”	他	有	到过	一次	,	和	他的	第一的	来临	是	这	保证	的	一个	第二	.

“他已经来过一次，他的第一次降临预示着第二次降临。”

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ; [ænd; ənd] [tɪl] [ðæt] [deɪ] [ə'raɪvz] ,

He	will	come	to	all	mankind	at	the	last	day	;	and	till	that	day	arrives	,
他	将要	来	到	全部	人类	在	这	最后的	天	;	和	直到	那	天	到达	,

在末日来临之际，他将降临到全人类面前；在那日到来之前，

[hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

his	church	is	continually	to	shew	forth	his	death	.
他的	教会	是	持续	到	展示	前进	他的	死亡	.

他的教会将不断宣扬他的死亡。

[ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'spektɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	Lord's	supper	is	therefore	designed	to	be	prospective	as	well	as
这	主场	晚餐	是	所以	设计	到	是	预期	作为	出色地	作为

[ˌretrə'spektɪv] .

retrospective	.
回顾性	.

因此，圣餐的设计既着眼于未来，也着眼于过去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [kə'nekts] [tə'geðə(r)][ðə; ði] [tuː] ['ædvənt] ,

It	is	a	chain	which	connects	together	the	two	advents	,
它	是	一个	链	哪个	连接	一起	这	二	降临	,

这是一条连接这两个事件的链条，

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfəd] ,

and	requires	us	to	remember	not	only	the	cross	on	which	he	suffered	,
和	需要	我们	到	记住	不是	仅有的	这	叉	在	哪个	他	遭受	,

这要求我们不仅要记住他所受苦难的十字架，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [θrəʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['ɒkjupaɪ] ,

but	also	the	throne	which	he	will	occupy	,
但	还	这	王座	哪个	他	将要	占据	,

以及他将要坐上的王位，

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] “ [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [sɪn]['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] .

when	he	comes	“	the	second	time	without	sin	unto	salvation	.
什么时候	他	来	“	这	第二	时间	没有	罪	到	救恩	.

当他第二次来的时候，“没有罪，乃是得救了。”

” [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [æt; ət] [deθ] .

”	He	will	also	come	to	us	individually	at	death	.
”	他	将要	还	来	到	我们	单独	在	死亡	.

“他死后也会单独来到我们每个人身边。”

“ [aɪ][gəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm]

“	I	go	,	”	said	he	,	“	to	prepare	a	place	for	you	,	and	I	will	come
“	我	去	,	”	说	他	,	“	到	准备	一个	地方	为了	你	,	和	我	将要	来

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他说：“我去为你们预备地方，我还会再来。”

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [juː; jʊ]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ'self] ; [ðæt] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðeə(r)][jiː; ji] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] .

and	receive	you	unto	myself	;	that	where	I	am	,	there	ye	may	be	also	.
和	收到	你	到	我	;	那	在哪里	我	是	,	那里	是的	可能	是	还	.

我要接纳你们到我那里去；我在哪里，你们也在哪里。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [send] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ; [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hɪm'self] .

"	He	will	not	send	for	us	;	he	will	come	himself	.
"	他	将要	不是	发送	为了	我们	;	他	将要	来	他自己	.

"他不会派人来接我们，他会亲自来。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəz] , [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪl] [dɪ'praɪv] [deθ] [ɒv; əv] [ɪts] ['dɑːknəs] ;

And	when	he	appears	,	his	presence	will	deprive	death	of	its	darkness	;
和	什么时候	他	出现	,	他的	在场	将要	剥夺	死亡	的	它是	黑暗	;

当他出现时，他的存在将驱散死亡的黑暗；

['əʊnli] [ə; eɪ] [feɪnt] " ['ʃædəʊ] " [wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'krɒs] " [ðə; ði] ['væli] " [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi]

only	a	faint	"	shadow	"	will	be	thrown	across	"	the	valley	"	through	which	we
仅有的	一个	头晕的	"	阴影	"	将要	是	抛掷	穿过	"	这	谷	"	通过	哪个	我们

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] ;

shall	have	to	walk	;
将	有	到	走	;

只有一道淡淡的"影子"会投射在我们将要走过的"山谷"上；

['əʊnli] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ; [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒːd] [wɪtʃ] ['kænɒt] [pɪəs] ,

only	a	shadow	;	the	shadow	of	a	sword	which	cannot	pierce	,
仅有的	一个	阴影	;	这	阴影	的	一个	剑	哪个	不能	刺穿	,

只是影子；如同无法刺穿的剑的影子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [stɪŋ] ;

and	the	shadow	of	a	serpent	which	cannot	sting	;
和	这	阴影	的	一个	蛇	哪个	不能	蜇	;

还有那不会蜇人的蛇的影子；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv]

and	a	shadow	through	which	we	shall	walk	till	we	reach	the	sunshine	of
和	一个	阴影	通过	哪个	我们	将	走	直到	我们	抵达	这	阳光	的

[ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪt] .

everlasting	light	.
永恒	光	.

我们将穿过阴影，直到抵达永恒光明的阳光之下。

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'mɪdst] [ðæt] [laɪt] [ɪz] [kraɪst] : [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [bɪ'həʊld] [hɪm] ,

The	brightest	object	amidst	that	light	is	Christ	:	and	when	we	behold	him	,
这	最亮的	目的	在……之中	那	光	是	基督	:	和	什么时候	我们	看哪	他	,

在那光芒中，最耀眼的物体是基督；当我们注视他时，

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [laɪk] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] .

"	we	shall	be	like	him	,	for	we	shall	see	him	as	he	is	.
"	我们	将	是	喜欢	他	,	为了	我们	将	看	他	作为	他	是	.

"我们将像他一样，因为我们将见到他的真体。"

" [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['hev(ə)n] ; [ðə; ði] [haɪɪst] , [ðə; ði] [h'əʊliəst] ,

"	His	presence	is	heaven	;	the	highest	,	the	holiest	,
"	他的	在场	是	天堂	;	这	最高	,	这	最神圣的	,

"他的存在就是天堂；至高无上、至圣至洁的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['hev(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'zaɪə(r)] [ɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪ] .

and	the	happiest	heaven	that	we	can	desire	or	enjoy	.
和	这	最快乐	天堂	那	我们	能	欲望	或者	享受	.

以及我们所能渴望或享受到的最幸福的天堂。

" [ðen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wen] [wiː; wi] [ə'weɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] ;

"	Then	shall	we	be	satisfied	when	we	awake	in	his	likeness	;
"	然后	将	我们	是	使满意	什么时候	我们	醒	在	他的	相似	;

"那时，当我们醒来，拥有他的形象时，我们就会感到满足；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑː(r); ə(r)]

for	**in**	**his**	**presence**	**is**	**fulness**	**of**	**joy**	**and**	**at**	**his**	**right**	**hand**	**are**
为了	在	他的	在场	是	充满	的	喜悦	和	在	他的	正确的	手	是

['pleʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] . ”

pleasures	**for**	**evermore**	**.**	**”**
快乐	为了	越来越	.	”

因为在他面前有满足的喜乐，在他右手中有永远的福乐。

“ [ɑː'men; eɪ'men] , ['iːv(ə)n][səʊ] , [kʌm] [lɔːd] ['dʒiːzəs] . ”

“	**Amen**	**,**	**even**	**so**	**,**	**come**	**Lord**	**Jesus**	**.**	**”**
“	阿门	,	甚至	所以	,	来	主	耶稣	.	”

“阿们，主耶稣啊，我愿你来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神